

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 oktober 2009

WETSONTWERP

tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

WETSONTWERP

tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Mia DE SCHAMPHELAERE**

Voorgaande documenten:

Doc 52 **2107/ (2008/2009):**

001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Doc 52 **2108/ (2008/2009):**

001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 octobre 2009

PROJET DE LOI

mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution

PROJET DE LOI

mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE
PAR
MME **Mia DE SCHAMPHELAERE**

Documents précédents:

Doc 52 **2107/ (2008/2009):**

001: Projet transmis par le Sénat.

Doc 52 **2108/ (2008/2009):**

001: Projet transmis par le Sénat.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Sonja Becq

A. — Vaste leden / Titulaires:

CD&V Sonja Becq, Mia De Schamphelaere, Raf Terwingen
MR Olivier Hamal, Olivier Maingain, Marie-Christine Marghem
PS Valérie Déom, André Perpète
Open Vld Sabien Lahaye-Battheu, Carina Van Cauter
VB Bart Laeremans, Bert Schoofs
sp.a Renaat Landuyt
Ecolo-Groen! Stefaan Van Hecke
cdH Clotilde Nyssens
N-VA Els De Rammelaere

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Gerald Kindermans, Lieve Van Daele, Liesbeth Van der Auwera, N David Clarinval, Denis Ducarme, Carine Lecomte, Eric Libert
Claude Eerdeken, Thierry Giet, Karine Lalieux
Mathias De Clercq, Herman De Croo, Roland Defreyne
Alexandra Colen, Peter Logghe, Bruno Stevenheydens
Maya Detiège, Bruno Tobback, Ludwig Vandenhove
Juliette Boulet, Fouad Lahssaini
Josy Arens, Joseph George
Sarah Smeyers

cdH	:	centre démocrate Humaniste		
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams		
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen		
FN	:	Front National		
LDD	:	Lijst Dedecker		
MR	:	Mouvement Réformateur		
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie		
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten		
PS	:	Parti Socialiste		
sp.a	:	socialistische partij anders		
VB	:	Vlaams Belang		
<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>			<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 52 0000/000:		Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:		Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:		Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:		Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:		Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:		Plenum	PLEN:	Séance plénière
COM:		Commissievergadering	COM:	Réunion de commission
MOT:		Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)
<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>			<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen:</i>			<i>Commandes:</i>	
Natieplein 2			Place de la Nation 2	
1008 Brussel			1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60			Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74			Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be			www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be			e-mail : publications@laChambre.be	

INHOUD	Blz.	SOMMAIRE	Pages
I. Inleidende uiteenzetting door de heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie.....	4	I. Exposé introductif de M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice.....	4
II. Bespreking.....	4	II. Discussion.....	4
A. Vragen en opmerkingen van de leden.....	4	A. Questions et remarques des membres.....	4
B. Antwoorden van de minister.....	7	B. Réponses du ministre.....	7
C. Replieken.....	8	C. Répliques.....	8
III. Stemmingen.....	9	III. Votes.....	9

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft deze door de Senaat overgezonden wetsontwerpen besproken tijdens de vergadering van 14 juli 2009.

I.— INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER STEFAAN DE CLERCK, MINISTER VAN JUSTITIE

Deze wetsontwerpen zijn het resultaat zijn van wetsvoorstellen die onder meer ingediend werden door de senatoren Hugo Vandenberghe en Francis Delpérée, twee hoogleraars emeriti van rechtsfaculteiten.

Zij hebben dit initiatief genomen omdat de diploma-vereisten die in de huidige wetgeving of reglementering voor juridische beroepen worden gesteld, dienen aangepast te worden aan de bachelor-master structuur die het gevolg is van de Bolognahervorming.

De diplomavereisten voor de toegang tot bepaalde beroepen (magistraat, gerechtsdeurwaarder, advocaat, notaris...) houden geen rekening met deze nieuwe structuur. Vandaar dat zich problemen kunnen voordoen, zowel bij Belgische studenten die een gedeelte van hun studies in het buitenland gedaan hebben als bij buitenlanders die zich hier met een diploma van master in de rechten op de arbeidsmarkt aanbieden.

Het diploma van master in de rechten kan zowel aan een Belgische universiteit als aan een universiteit van een ander land van de Europese Unie worden behaald. De wetsontwerpen bepalen dat de masters in de rechten, die gestudeerd hebben in België of in het buitenland, aan een Belgische instelling van hoger onderwijs examens moeten afgelegd hebben over bepaalde vakken die in artikel 2 van beide wetsontwerpen opgesomd zijn.

Het gaat om twee ontwerpen, een ontwerp dat gekwalificeerd wordt onder artikel 78 van de Grondwet en een ontwerp dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. De voorwaarden die erin opgenomen zijn worden ook thans reeds toegepast. Het gaat om een generieke omzetting die dringend noodzakelijk is omdat deze regels moeten toegepast worden bij het begin van het nieuwe gerechtelijk jaar.

II.— BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden

Mevrouw Clotilde Nyssens (cdH) is het eens met de doelstellingen van beide wetsontwerpen. Zij heeft enkele vragen met betrekking tot het voorgestelde artikel 2.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ces projets de loi transmis par le Sénat au cours de sa réunion du 14 juillet 2009.

I.— EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. STEFAAN DE CLERCK, MINISTRE DE LA JUSTICE

Les projets de loi à l'examen résultent de propositions de loi déposées notamment par les sénateurs Hugo Vandenberghe et Francis Delpérée, deux professeurs émérites ayant enseigné dans des facultés de droit.

Ils ont pris cette initiative parce que les exigences de diplôme requises dans la législation ou la réglementation actuelles pour les professions juridiques doivent être adaptées à la structure de baccalauréat-master résultant de la réforme de Bologne.

Les exigences de diplôme pour l'accès à certaines professions (magistrat, huissier de justice, avocat, notaire...) ne tiennent pas compte de cette nouvelle structure. Des problèmes peuvent dès lors se poser, tant pour les étudiants belges qui ont effectué une partie de leurs études à l'étranger que pour les étrangers qui se présentent sur le marché du travail belge avec un diplôme de master en droit.

Le diplôme de master en droit peut être obtenu tant dans une université belge que dans une université d'un autre pays de l'Union européenne. Les projets de loi prévoient que les masters en droit, qui ont étudié en Belgique ou à l'étranger, doivent avoir passé des examens auprès d'une institution belge d'enseignement supérieur dans certaines matières énumérées à l'article 2 des deux projets de loi.

Il s'agit de deux projets, un projet relevant de l'article 78 de la Constitution et un projet réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Les conditions reprises dans ces projets sont déjà d'application actuellement. Il s'agit d'une transposition générique qui doit être effectuée d'urgence parce que ces règles doivent être appliquées au début de la nouvelle année judiciaire.

II.— DISCUSSION

A. Questions et observations des membres

Mme Clotilde Nyssens (cdH) souscrit aux objectifs des deux projets de loi. Elle pose certaines questions concernant l'article 2 du projet.

In dat artikel wordt de gelijkstelling van het diploma toegekend aan wie een examen heeft “afgelegd” over een aantal vakken die worden opgesomd. Worden hier niet diegenen bedoeld die geslaagd zijn in dat examen in de plaats van diegenen die het hebben afgelegd?

De tekst bepaalt dat het examen moet afgelegd zijn aan een “instelling van hoger onderwijs”. Wat is de reden van deze ruime omschrijving? In de praktijk reiken alleen universiteiten het diploma van master in de rechten uit.

Ten slotte wil de spreekster weten of het voldoende duidelijk is dat met “burgerlijk recht” alle takken van het burgerlijk recht, zoals bijvoorbeeld het familierecht, het goederenrecht of het overeenkomstenrecht worden bedoeld. Het is evident dat wie zich aan de balie wenst in te schrijven voldoende kennis moet hebben van al deze materies.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V), verwijst naar de mondelinge vraag die zij op 18 juni 2008 aan de minister van Justitie stelde over de noodzaak om de diplomavooraarden voor juridische beroepen aan te passen.¹ De minister antwoordde toen dat het Gerechtelijk Wetboek geleidelijk zou aangepast worden.

Zij had deze vraag gesteld naar aanleiding van geruchten dat binnen bepaalde beroepsgroepen met het idee werd gespeeld om die aanpassing door te voeren met een uitdrukkelijke verwijzing, niet alleen naar het masterdiploma, maar ook naar het bachelordiploma, dat zou moeten zijn behaald als academisch-wetenschappelijk bachelor. Dat zou grote gevolgen hebben voor de studenten die bijvoorbeeld eerst een professionele bachelor behaalden aan de vroegere hogescholen en die via een schakelprogramma het masterdiploma behalen op universitair niveau.

Thans blijkt dat het toch beter is om de wetgeving aan te passen en elke onduidelijkheid weg te nemen.

Mevr. Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld) is akkoord met de voorgestelde wijziging die een logisch gevolg is van de Bolognahervorming.

Dit ontwerp is niet alleen belangrijk voor de buitenlandse studenten, maar ook voor de Belgische studenten die een gedeelte van hun studie in het buitenland hebben gedaan.

¹ Vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste-minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over “de aanpassing van de toegang tot het beroep van advocaat en van magistraat aan de nieuwe structuur van het hoger onderwijs” (nr. 6398 - Zitting 2007-2008 - Integraal verslag C0268, P.19).

Dans cet article, la mise en équivalence du diplôme est accordée à celui qui a “passé” un examen pour une série de matières qui sont énumérées. Ne vise-t-on pas en l’occurrence ceux qui ont réussi cet examen au lieu de ceux qui l’ont passé?

Le texte prévoit que l’examen doit être passé auprès d’une “institution d’enseignement supérieur”. Quelle est la raison de l’imprécision de ces termes? Dans la pratique, seules les universités délivrent le diplôme de master en droit.

Enfin, l’intervenante demande s’il est suffisamment clair que par “le droit civil”, on entend toutes branches du droit civil, comme par exemple le droit de famille, le droit des biens ou le droit des contrats. Il va de soi que celui qui souhaite s’inscrire au barreau doit avoir une connaissance suffisante de toutes ces matières.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V) se réfère à la question écrite qu’elle a posée le 18 juin 2008 au ministre de la Justice sur la nécessité d’adapter les conditions de diplôme pour les professions juridiques.¹ Le ministre a répondu à l’époque que le Code judiciaire serait adapté progressivement.

Elle avait posé cette question à la suite de rumeurs selon lesquelles certains groupes professionnels envisageraient de procéder à cette adaptation en se référant explicitement non seulement au diplôme de master, mais aussi à celui de bachelier, qui devrait être obtenu en tant que titulaire du grade académique de bachelier. Cela aurait de lourdes conséquences pour les étudiants qui ont, par exemple, d’abord obtenu un diplôme de bachelier professionnel aux anciennes écoles supérieures et qui obtiennent un diplôme de master au niveau universitaire par le biais d’une passerelle.

Il s’avère à présent qu’il vaut mieux adapter la législation et lever toute imprécision.

Mme Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld) souscrit à la modification proposée qui découle logiquement de la réforme de Bologne.

Ce projet est non seulement important pour les étudiants étrangers, mais aussi pour les étudiants belges qui ont effectué une partie de leurs études à l’étranger.

¹ Question de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur “l’adaptation de l’accès aux professions d’avocat et de magistrat à la nouvelle structure de l’enseignement supérieur” (n° 6398 - Session 2007- 2008 Compte rendu intégral C0268, P.19).

De heer Renaat Landuyt (sp.a) vraagt of het toegelaten is om het diploma van master te toetsen indien het behaald werd aan een universiteit van de Europese Unie.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!) stelt vast dat artikel 2 niet vereist dat sommige vakken aan een Belgische universiteit werden gevolgd, terwijl de artikelen 3 en 4 wel uitdrukkelijk stellen dat het om een universitair diploma moet gaan.

Hij vindt de tekst merkwaardig geformuleerd: volstaat het om over de drie vakken, vermeld onder het eerste, tweede en derde streepje examens te hebben afgelegd om een gelijkstelling te krijgen? Stel dat een student economie die vakken als keuzevak volgt, zal zijn diploma dan gelijkgesteld worden met een diploma van master in de rechten?

Mevrouw Marie-Christine Marghem (MR) vindt ook dat er dringend klaarheid moet komen. Deze tekst lijkt haar echter niet voldoende evenwichtig te zijn opgesteld. De beroepsorganisaties betreuren overigens dat zij niet geconsulteerd werden.

Zoals de tekst nu is geformuleerd, zou hij de indruk kunnen wekken dat een kandidaat voor een juridisch beroep wél houder moet zijn van een *master* in de rechten (ongeacht waar die behaald werd), maar dat hij (alleen maar) een aantal rechtsexamens in België moet hebben afgelegd (en er niet voor moet zijn geslaagd).

De artikelsgewijze bespreking brengt al evenmin veel opheldering: "Een houder van een diploma van *master* in de rechten wordt met deze graden gelijkgesteld indien hij of zij een grondige kennis van het Belgische recht heeft verkregen. Deze kennis van het Belgische recht wordt ingevuld door gebruik te maken van een reeds bestaande wettelijke norm, namelijk het afleggen van een examen van de vakken die momenteel worden opgelegd aan Europese onderdanen die in België het beroep van advocaat willen uitoefenen (zie artikel 428*quater*, § 2, Ger. Wb.). Deze kennis van het Belgische recht moet worden vergaard aan een Belgische instelling van hoger onderwijs (universiteit of hogeschool). Sowieso kan een *master* in de rechten enkel op universitair niveau worden behaald.". Dat het masterdiploma in België moet zijn behaald, wordt niet aangegeven!

Voor de *master* in het notariaat en de *master* in het sociaal recht daarentegen is bepaald dat die diploma's aan een Belgische universiteit moeten zijn behaald (art. 3 en 4)!

Het burgerlijk recht omvat een waaier aan materies: het personenrecht, het goederenrecht, het verbintenissenrecht, het contractenrecht enzovoort. Dat is veel te

M. Renaat Landuyt (sp.a) demande s'il est permis de contrôler le diplôme de master s'il a été obtenu dans une université de l'Union européenne.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!) constate que l'article 2 n'exige pas que certaines matières aient été suivies dans une université belge, alors que les articles 3 et 4 prévoient explicitement qu'il doit s'agir d'un diplôme universitaire.

Il trouve que le texte est formulé de manière étrange: suffit-il d'avoir passé des examens sur les trois matières mentionnées aux premier, deuxième et troisième tirets pour obtenir une équivalence? Supposons qu'un étudiant en économie ait suivi ces matières en option, son diplôme sera-t-il alors assimilé à un diplôme de master en droit?

Mme Marie-Christine Marghem (MR) estime également qu'il est urgent de clarifier les choses. Ce texte ne lui semble cependant pas être rédigé de manière suffisamment équilibrée. Les organisations professionnelles déplorent d'ailleurs de n'avoir pas été consultées.

Tel qu'il est formulé, le texte pourrait laisser penser que le candidat à une profession juridique doit avoir un master en droit (peu importe où il est obtenu) mais qu'il doit (seulement) avoir passé (et non réussi) un certain nombre d'examens de droit belge en Belgique.

Le commentaire des articles n'est pas beaucoup plus éclairant: "Un titulaire d'un diplôme en droit est mis en rapport égalitaire avec ces grades s'il ou elle a acquis une connaissance approfondie du droit belge. Cette connaissance du droit belge est définie en utilisant une norme légale existante, à savoir le fait de passer un examen des matières actuellement imposées aux ressortissants européens qui veulent exercer la profession d'avocat en Belgique (voir article 428*quater*, § 2, du Code judiciaire). Cette connaissance du droit belge doit être acquise auprès d'une institution belge d'enseignement supérieur (université ou école supérieure)". On ne dit pas que le diplôme de master doit avoir été obtenu en Belgique!

A contrario, pour ce qui est du master en notariat et du master en droit social, on prévoit qu'ils doivent être obtenus auprès d'une université belge (art. 3 et 4)!

Le droit civil couvre un ensemble de matière: le droit des personnes, le droit des biens, le droit des obligations, les droits des contrats, C'est beaucoup trop

ruim opgevat! Kennelijk zal elke balie moeten nagaan of de kandidaat voldoet aan de toegangsvoorwaarden voor de balie. Dreigt er geen uiteenlopende rechtspraak te ontstaan over de draagwijdte van het burgerlijk recht? De ene balie zou een welbepaalde tak van het burgerlijk recht onontbeerlijk kunnen achten, een andere niet...

De spreekster wordt bijgetreden door *de heer Eric Libert (MR)*. Het is toch duidelijk dat de gelijkstelling van diploma's maar mogelijk is indien de betrokkenen geslaagd waren voor de vakken die in artikel 2 opgesomd zijn.

B. Antwoorden van de minister

De minister antwoordt dat het Europees recht bepaalt dat houders van een buitenlands diploma hun beroep moeten kunnen uitoefenen in België. Sommige beroepsgroepen kunnen bijzondere toelatingsvoorwaarden opleggen met de bedoeling zekerheid te hebben over de kennis van de interne regelgeving.

Artikel 428*quater* van het Gerechtelijk Wetboek stelt die regels vast voor personen die het beroep van advocaat wensen uit te oefenen. De voorwaarden die in dat artikel opgenomen zijn worden overgenomen in de voorliggende wetsontwerpen. Voor Belgische masters in de rechten stelt dit artikel geen probleem.

In het nieuwe Bama-systeem reiken zowel hogescholen als universiteiten bachelordiploma's uit, vandaar dat artikel 2 niet alleen de Belgische universiteiten vermeldt maar ook de instellingen van hoger onderwijs.

De (academische) graad van bachelor in de rechten geeft toegang tot de masteropleiding in de rechten, en de (professionele) graad van bachelor in de rechtspraktijk geeft toegang tot dezelfde masteropleiding mits het volgen van een zogenaamd schakeljaar. Er zijn dus verschillende trajecten mogelijk om een graad van master in de rechten te behalen.

De Bolognahervorming impliceert ook dat de opleiding niet alleen in de eigen lidstaat maar ook in de andere landen van de Europese Unie kan worden gevolgd. Zo kan bijvoorbeeld een bachelorgraad behaald in België worden aangevuld met een master in het buitenland, of omgekeerd. Deze wetsontwerpen kaderen in de Europese gedachte en stimuleren de wederzijdse mobiliteit van studenten in de rechten tussen ons land en de andere Europese lidstaten.

large! Il appartiendra vraisemblablement à chaque barre de vérifier si le candidat répond aux conditions pour accéder au barre. Ne risque-t-on pas d'avoir une jurisprudence différente quant à l'étendue du droit civil? Tel barre pourrait considérer que tel branche du droit civil est indispensable et un autre pas...

M. Eric Libert (MR) souscrit aux propos de l'intervenante. Il est tout de même clair que l'équivalence des diplômes est uniquement possible si les intéressés ont réussi les examens portant sur les matières énumérées à l'article 2.

B. Réponses du ministre

Le ministre répond que le droit européen prévoit que les titulaires d'un diplôme obtenu à l'étranger doivent pouvoir exercer leur profession en Belgique. Certains groupes professionnels peuvent imposer des conditions d'admission particulières en vue de s'assurer de la connaissance de la réglementation interne.

L'article 428*quater* du Code judiciaire fixe ces règles pour les personnes souhaitant exercer la profession d'avocat. Les conditions figurant dans cet article sont reprises dans les projets de loi à l'examen. Cet article ne pose pas problème pour les masters en droit belges.

Le nouveau système Bama permet que les hautes écoles délivrent des diplômes assimilés à un diplôme de baccalauréat: c'est pourquoi l'article 2 ne mentionne pas seulement les universités belges, mais aussi les institutions d'enseignement supérieur.

Le grade (académique) de baccalauréat en droit donne accès à la formation de master en droit, et le grade (professionnel) de baccalauréat en pratique judiciaire donne accès à cette même formation de master à condition de suivre une passerelle. Différents trajets sont donc possibles afin d'obtenir un grade de master en droit.

La réforme de Bologne implique également que la formation peut non seulement être suivie dans son propre État membre mais également dans d'autres pays de l'Union européenne. Ainsi, un grade de baccalauréat décroché en Belgique peut être complété d'un master à l'étranger, ou vice versa. Les projets de loi à l'examen s'inscrivent dans le cadre de la pensée européenne et stimulent la mobilité réciproque des étudiants en droit entre notre pays et les autres États membres européens.

Het is niet nodig dat de houder van een diploma van master in de rechten geslaagd was voor alle vakken waarvan de kennis als toegangsvoorwaarde geldt. Het volstaat dat hij het diploma behaald heeft, ongeacht het resultaat van het examen dat over een bepaald onderwerp werd afgelegd.

Er wordt een onderscheid gemaakt voor de toegang tot het notariaat. Een notaris dient te beschikken over een diploma van master in het notariaat, behaald aan een Belgische universiteit. De Europese richtlijn laat toe om voor sommige beroepen bijzondere voorwaarden in te stellen. Hetzelfde geldt voor de master-na-master in het sociaal recht.

C. Replieken

Mevrouw Clotilde Nyssens (cdH) wil weten of deze tekst tot gevolg kan hebben dat juristen met een buitenlands diploma niet meer moeten deelnemen aan de examens die georganiseerd worden door de balies.

De minister antwoordt dat de regels die in deze wetsontwerpen opgenomen zijn, de gelijkschakeling van de diploma's betreffen. Dat heeft niets te maken met de bekwaamheidsexamens die door de beroepsorganisaties kunnen georganiseerd worden.

Mevrouw Clotilde Nyssens (cdH) vraagt waarom de juristen, van wie het diploma gelijkgeschakeld werd, dan nog een bijkomende bekwaamheidsexamen moeten afleggen.

De minister antwoordt dat de bekwaamheidsproef (het BUBA-examen) voor alle masters in de rechten geldt die tot de balie willen toegelaten worden. Hij herhaalt dat de wetsontwerpen alleen de bedoeling hebben om de normen voor de gelijkstelling van diploma's vast te leggen, het artikel 2 is een referentie-artikel en beoogt een generieke toepassing.

Mevrouw Clotilde Nyssens (cdH) repliceert dat de balies aan buitenlandse juristen nochtans bijkomende examens opleggen, over de kennis van dezelfde vakken, zelfs indien hun diploma gelijkgesteld werd met een Belgisch diploma.

Mevrouw Marie-Christine Marghem (MR) treedt mevrouw Nyssens bij: ofwel hollen de voorliggende wetsontwerpen de artikelen 428bis tot decies van het Gerechtelijk Wetboek uit, ofwel legt men de buitenlandse juristen tweemaal dezelfde examens op.

De minister antwoordt dat de artikelen 428bis tot decies relevant blijven voor onderdanen van een andere

Le titulaire d'un diplôme de master en droit ne doit pas nécessairement avoir réussi ses examens dans toutes les matières dont la connaissance constitue une condition d'admission. Il suffit qu'il ait son diplôme, quel que soit le résultat obtenu pour une matière déterminée.

La réglementation est différente en ce qui concerne l'accès au notariat. Le notaire doit être titulaire d'un diplôme de master en notariat obtenu dans une université belge. La directive européenne permet de fixer des conditions particulières pour certaines professions. Il en va de même pour le master après master en droit social.

C. Répliques

Mme Clotilde Nyssens (cdH) demande si ce texte peut avoir pour effet de dispenser les juristes titulaires d'un diplôme étranger de participer aux examens organisés par les barreaux.

Le ministre répond que les règles inscrites dans les projets de loi à l'examen traitent de la mise en équivalence des diplômes, qui n'a rien à voir avec les examens d'aptitude qui peuvent être imposés par les organisations professionnelles.

Mme Clotilde Nyssens (cdH) demande pourquoi, s'il en est ainsi, les juristes ayant obtenu une équivalence de leur diplôme doivent encore passer un test d'aptitude supplémentaire.

Le ministre répond que l'examen d'aptitude (le CAPA) concerne tous les titulaires d'un master en droit qui souhaitent accéder au barreau. Il répète que les projets de loi visent uniquement à fixer les normes applicables à la mise en équivalence des diplômes. L'article 2 est un article de référence, qui a vocation à s'appliquer de façon générique.

Mme Clotilde Nyssens (cdH) réplique que les barreaux imposent pourtant aux juristes étrangers des épreuves supplémentaires, concernant la connaissance des mêmes matières, même si leur diplôme a été mis en équivalence avec un diplôme belge.

Mme Marie-Christine Marghem (MR) se rallie à l'avis de Mme Nyssens: ou bien les projets de loi à l'examen vident de leur substance les articles 428bis à decies du Code judiciaire, ou bien on impose aux juristes étrangers deux fois les mêmes épreuves.

Le ministre réplique que les articles 428bis à decies demeurent pertinents pour les ressortissants d'un autre

Europese lidstaat die hun masterdiploma niet in België maar in het buitenland behaald hebben.

De minister merkt ten slotte nog op dat beide wetsontwerpen op 1 juli 2009 in werking zullen treden. Die datum werd gekozen om de grootst mogelijke rechtszekerheid te waarborgen.

III.— STEMMINGEN

A. Wetsontwerp 2107

Artikel 1 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

De artikelen 2 tot 4 worden aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Het gehele wetsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

B. Wetsontwerp 2108

Artikel 1 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

De artikelen 2 tot 4 worden aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Het gehele wetsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

De rapporteur,

Mia DE SCHAMPHELAERE

De voorzitter,

Sonja BECQ

État membre européen qui n'ont pas obtenu leur diplôme de master en Belgique, mais à l'étranger.

Enfin, le ministre fait observer que les deux projets de loi entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2009. Cette date a été choisie afin de garantir la plus grande sécurité juridique possible.

III.— VOTES

A. *Projet de loi 2107*

L'article 1^{er} est adopté par 12 voix et une abstention.

Les articles 2 à 4 sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

L'article 5 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

B. *Projet de loi 2108*

L'article 1^{er} est adopté par 12 voix et une abstention.

Les articles 2 à 4 sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

L'article 5 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

La rapporteuse,

Mia DE SCHAMPHELAERE

La présidente,

Sonja BECQ